|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG | | **ĐỀ THI KẾT THÚC HỌC PHẦN** | | | |
| **KHOA NGOẠI NGỮ** | | | Học kỳ: 1 | Năm học: | **2021 - 2022** |
| Mã học phần: 7NA0110 Tên học phần: Dịch Cơ Bản (Basic translation) | | | | | |
| Mã nhóm lớp HP: | 211\_7NA0110\_02 (K26DB-N01) | | | | |
| Thời gian làm bài: | 90 (phút) | | | | |
| Hình thức thi: | **Tự luận** | | | | |
| **Cách thức nộp bài phần tự luận : Đánh máy trực tiếp trên trang thi** | | | | | |
|  | | | | | |

**Part 1: Render the following sentences from English into Vietnamese (5pts.)**

**(0.5 point for each correct sentence)**

1. Businesses and governments around the world are increasingly turning to voice biometrics, or voiceprints, to pay pensions, collect taxes, track criminals and replace passwords.

🡪 Các doanh nghiệp và chính phủ trên toàn thế giới đang chuyển dần sang sử dụng công nghệ nhận diện giong nói để trả lương, thu thuế, truy tìm tội phạm và thay thế mật khẩu.

2. Any sportsman who experienced warning symptoms such as fainting during training or with a family history of sudden death should be screened and tested for signs of cardiac disorder.

🡪 Bất cứ vận động viên nào có những dấu hiệu nguy hiểm như ngất xỉu khi đang huấn luyện hoặc có gia đình có tiền sử đột tử thì cần được khám sàng lọc và xét nghiệm các dấu hiệu bất thường về tim mạch.

3. Preventive medicine focuses on the health of individuals, communities, and defined populations.

🡪 Y tế dự phòng chú trọng lĩnh vực sức khỏe cá nhân và công đồng và các nhóm dân cư.

4. With the increasing complexity of the health care system, patients now have an incredible array of choices when it comes to receiving care.

🡪 Ngày nay hệ thống y tế được phát triển rộng rãi nên người dân có nhiều sự chọn lựa các dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

5. The most obvious physical changes undergone by people in zero gravity are essentially harmless; in some cases they are even amusing.

🡪 Những thay đổi về thể chất trong môi trường không trọng lực thường là vô hại, và đôi khi cũng khá buồn cười.

6. Whether you're looking for a faster way to pay off existing debt, getting married, or taking a dream vacation, a Citizens Bank offers plenty of options to build the right loan for you.

🡪 Nếu bạn đang tìm kiếm một cách để trả được nợ nhanh hơn, kết hôn, hay tận hưởng một kì nghỉ trong mơ, thì ngân hàng Citizens cũng đều cung cấp rất nhiều sự lựa chọn để giúp các bạn vay vốn.

7. The most crucial role that credit ratings play in finances is in the interest rate. If you have a poor or bad credit rating, you are going to pay a much higher interest rate than someone with an excellent rating.

🡪 Trong tài chính, vai trò lớn nhất của xếp hạng tín dụng được thể hiện ở lãi suất vay. Nếu bạn bị xếp hạng tín dụng kém, thì lãi suất bạn phải trả sẽ cao hơn nhiều so với người có mức xếp hạng tín dụng cao.

8. If you have enough money to pay your taxes and are simply looking for convenience, file electronically and arrange for the money to be withdrawn from your checking account.

🡪 Nếu bạn có đủ tiền trả thuế và đang tìm kiếm sự thuận tiện khi giao dịch, thì hãy nộp hồ sơ điện tử yêu cầu rút tiền trực tiếp từ tài khoản thanh toán.

9. Communication is the most important gift that the internet has given to the common man. Email, social networking sites are some of the prime example of it.

🡪 Món quà lớn nhất mà internet có thể mang lại cho con người là sự thuận tiện khi liên lạc và emails hay các trang mạng xã hội là những ví dụ điển hình nhất.

10. Communities and individuals are bombarded constantly with messages from various sources of media including TV, billboards, and magazines, to name a few.

🡪 Cá nhân và công đồng thường phải nhận rất nhiều thông điệp từ các phương tiện truyền thông như TV, tạp chí, bảng quảng cáo, v.v…

**Part 2: Render the following sentences from Vietnamese into English (5pts.)**

**(0.5 point for each correct sentence)**

1. Các yếu tố gia đình chắc chắn có ảnh hưởng lớn đến sự phát triển của trẻ.

🡪 Family backgrounds certainly have a significant impact on child development.

1. Trẻ em lớn lên trong gia đình đổ vỡ sẽ thường mắc phải những vấn đề về tâm lý.

🡪 Children growing up in a break-up family usually suffer from psychological issues.

1. Ngày nay, cấu trúc gia đình đang dần thay đổi, trong đó đại gia đình truyền thống đang dần được thay thế bằng các hình thức gia đình hiện đại khác.

🡪 The family structure has been changing, with the extended families gradually replaced by other modern family types.

1. Các thành phố lớn trên thế giới đang gặp rất nhiều vấn đề về nhà ở khi càng ngày càng có nhiều người nhập cư.

🡪 Big cities in the world are coping with great challenges in accommodation, given the increasing number of immigrants.

1. Đầu tư bất động sản thường được xem là một trong những hình thức đầu tư an toàn nhất.

🡪 Investment in real estates is usually considered as one of the safest investment channels.

1. Khi thuê nhà, bạn thường phải đặt cọc trước từ 1 đến 2 tháng tiền nhà.

🡪 You usually have to leave a deposit of 2 months’ rent in advance if you would like to rent a house.

1. Sinh viên ngày nay thường phải đi làm thêm để trang trải tiền học phí và tiền thuê nhà.

🡪 Students today have to take on a part-time job to cover tuition fee and rent.

1. Số sinh viên theo học các cơ sở đào tạo đại học ngày càng cao, nhưng đối với hệ thống trường nghề thì ngày càng có ít người theo học.

🡪 The number of undergraduates at colleges and universities is increasing, but vocational colleges have become more and more poorly-attended.

1. Để tốt nghiệp, sinh viên có thể chọn lựa làm luận văn hoặc thi tốt nghiệp.

🡪 Students can choose between doing a dissertation or taking a graduation exam.

1. Bằng cấp không còn quá quan trọng khi xin việc. Ngày nay các doanh nghiệp chuộng những sinh viên ra trường có kĩ năng mềm tốt.

🡪 Official qualifications are no longer essential for a job as many businesses tend to opt for those with good soft skills.

*Ngày biên soạn: 19/10/2021*

**Giảng viên biên soạn đề thi:** **Phạm Thị Thùy Trang**

*Ngày kiểm duyệt: 21/10/2021*

**Trưởng trưởng Bộ môn kiểm duyệt đề thi: Lê Quang Thảo**